

E8 - Illusionary Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Mob

All right!

SIGN Boys' Bathroom

[00:10] Boya

You're such a freckle face, Tadashi.

[00:13] Boyb

Why are you so puny?

[00:17] (Flashback) Boyb

You've got to bulk up, so you
get to carry all of our bags.

[00:25] (Flashback) Boyb

Seriously? You're crying?

[00:27] (Flashback) Boya

He cries about everything!

[00:30] (Flashback) Boyb

You crybaby.

[00:37] (Flashback) Boyb

What're you looking at?

[00:39] (Flashback) Boya

Hey, isn't he a sixth grader?

[00:41] (Flashback) Boyb

No, he's just from class 3.

[00:45] (Flashback) Tsuki

Lame.

[00:50] (Flashback) Boyb

What'd you mean?!

[00:52] (Flashback) ---

Hey, wait a sec!

[00:55] (Flashback) Tsuki

What?

[00:58] (Flashback) Boyb

Y-You're lame, four-eyes!

[01:01] (Flashback) ---

Stupid! Stupid! Stupid!

[01:03] (Flashback) Boya

H-Hey, wait a sec.

[01:06] Yama

"Lame."

[01:08] Yama

At the time, Tsukki might have actually been talking about me, too.

[01:14] Yama

But more importantly,

[01:16] ---

the fact that he was able to say that to the bullies who threatened me...

[01:21] Yama

That made him look really cool, and I was envious.

[01:24] Yama

I wanted to be like that.

[01:28] Hina

What about you, Yamaguchi?

[01:29] Hina

What would you say to Tsukishima?

SIGN Haikyu!!

SIGN Episode 08: Illusionary Hero

[03:12] Tsuki

I'm heading out.

[03:14] Sawa

Okay.

[03:15] Suga

Good work!

[03:16] Tana

Hey, Tsukishima!

[03:18] Tana

We're gonna practice the synchronized attack, so help us out for a sec.

[03:22] Enn

I can still go, too.

[03:25] Enn

There'll be three wing spikers, but that's okay, isn't it?

[03:28] Enn

I wanna get the timing down.

[03:30] Tana

Wait... You aren't trying to become a regular, are you?

[03:35] Enn

Don't think I'm gonna be warming that bench forever.

[03:38] Tana

Bring it on!

[03:40] Tana

Daichi-san, let's hurry up and do this.

[03:42] Sawa

Let me rest for a bit.

[03:44] Suga

Good job!

[03:44] Tana

Daichi-san!

[03:45] Tana

I can't afford to take this so lightly.

[03:54] Tsuki

It's just a club.

SIGN Miyagi Prefecture Junior High All-Around Sports Tournament

Volleyball

[04:00] (Flashback) Mob

Left! Left!

[04:02] (Flashback) Mob

#4!

[04:04] (Flashback) Moma

Oh, my! It's Tsukishima-kun again!

[04:07] (Flashback) Momb

Nothing less from the ace!

[04:09] (Flashback) Aki

Hey!

[04:09] (Flashback) Team

Tsukishima, nice kill!

[04:10] (Flashback) Team

All right!

SIGN Amemaru Junior High School Volleyball Club

[04:20] (Flashback) Tsuki

Where you gonna go to high school, Ni-chan?

[04:22] (Flashback) Aki

Karasuno.

[04:23] (Flashback) ---

They're a powerhouse school that rivals Shiratorizawa right now.

[04:27] (Flashback) Aki

I'm gonna go to nationals when I get to high school!

SIGN Karasuno High School Volleyball Club

[04:41] (Flashback) Aki

I'm home.

[04:44] (Flashback) Tsuki

Welcome back!

[04:45] (Flashback) Tsuki

Were you stay late doing
extra practice again?

[04:47] (Flashback) Aki

Everyone's really skilled,
so I can't afford to slack off.

[04:50] (Flashback) Aki

Not to mention, Coach Ukai is really strict.

[04:53] (Flashback) Aki

But...

[04:54] (Flashback) ---

I'm totally going to try to get
a regular spot in my first year!

[04:56] (Flashback) Tsuki

There're a lot of club members, right?

[04:58] (Flashback) Tsuki

That'd be awesome if could make regular.

[05:00] (Flashback) Aki

Right?

[05:02] (Flashback) Aki

Mom!

[05:03] (Flashback) Mom

Welcome home.

[05:04] (Flashback) Aki

I need three lunches tomorrow, too!

[05:06] (Flashback) Aki

For morning practice, lunch time,
and then right before club.

[05:08] (Flashback) Mom

Got it. High in protein and low-fat, right?

[05:11] (Flashback) Aki

Yep! Thanks!

[05:19] (Flashback) Tsuki

The lady at the butcher shop today said,

[05:20] (Flashback) ---

"It's amazing that your brother's
on the Karasuno volleyball team."

[05:26] (Flashback) Tsuki

Ni-chan, you have a match tomorrow, right?

[05:28] (Flashback) Tsuki

Can I come watch?

[05:29] (Flashback) Aki

Hmm...

[05:31] (Flashback) Ak

I'll get nervous if you watch, so nope!

[05:33] (Flashback) Tsuki

Aw...

[05:36] (Flashback) Tsuki

Hey, what's your position right now?

[05:39] (Flashback) ---

The same as junior high?

[05:40] (Flashback) Aki

Yeah.

[05:41] (Flashback) Tsuki

So you're the ace!

[05:46] (Flashback) Aki

Yup!

[05:49] (Flashback) Aki

What about you, Kei?

[05:50] (Flashback) ---

You just joined a youth team, right?

[05:53] (Flashback) Tsuki

I hate receiving.

[05:56] (Flashback) Aki

At first, it doesn't go the way
you want it to at all, right?

[05:59] (Flashback) Aki

Here, get into position.

[06:02] (Flashback) Aki

Here we go.

[06:07] (Flashback) Aki

Kei, don't try to raise it with your arms.

[06:10] (Flashback) Aki

See, you lower your hips

[06:12] (Flashback) ---

and then do it like you're sending
it off with your whole body.

[06:15] (Flashback) Aki

Throw it to me a sec.

[06:22] (Flashback) Tsuki

Wow!

[06:23] (Flashback) Aki

Receiving is where everything
begins in volleyball.

[06:26] (Flashback) Aki

Connections mean everything in volleyball.

[06:27] (Flashback) Aki

Are you getting along
with the other kids okay?

[06:31] (Flashback) Tsuki

Yeah...

[06:32] (Flashback) Aki

Liar!

[06:33] (Flashback) Aki

It's written all over your face!

SIGN Karasuno General Sports Park Indoor Gymnasium

[06:45] (Flashback) Tsuki

Hi.

[06:47] (Flashback) Yama

Ah! Um...

[06:50] (Flashback) Yama

Thank you for the other day.

[06:53] (Flashback) Tsuki

Have we met?

[06:58] (Flashback) Yama

The... other day... a-at the park...

[07:01] (Flashback) Tsuki

Oh. So, what are you doing here?

[07:01] (Flashback) Yama

The park...

[07:04] (Flashback) Yama

Oh, um...

[07:06] (Flashback) ---

I wanted to play some kind of sport...

[07:09] (Flashback) Yama

There are a lot of scary guys
in baseball and soccer,

[07:12] (Flashback) Yama

but this seemed safe.

[07:15] (Flashback) Yama

Ah!

[07:16] (Flashback) Yama

Those shoes are awesome!

[07:19] (Flashback) ---

I still only have the
school-issued gym shoes.

[07:22] (Flashback) Tsuki

Mine are hand-me-downs.

[07:24] (Flashback) ---

These were my older brother's, and I'm
using them until I get my own next week.

[07:26] (Flashback) Yama

Your brother plays volleyball, too?

[07:29] (Flashback) Tsuki

He plays at a really strong
high school called Karasuno.

[07:32] (Flashback) Tsuki

He's like the ace.

[07:35] (Flashback) Yama

H-He's the ace of a powerhouse school?!

[07:38] (Flashback) ---

Th-That's awesome!

[07:40] (Flashback) Tsuki

N-Nah... It's not that big of a deal.

[07:43] (Flashback) ---

He's been one ever since junior high.

[07:44] (Flashback) Yama

Wow!

[07:46] (Flashback) Yama

How long has he been playing?

[07:47] (Flashback) ---

Did he play on this team?

[07:49] (Flashback) Yama

Aces are totally cool!

[07:53] (Flashback) Aki

I'm home.

[07:56] (Flashback) Tsuki

How was your practice match today?

[07:58] (Flashback) Aki

Yeah, it went great!

[08:00] (Flashback) ---

I got a lot of spikes in!

[08:02] (Flashback) Tsuki

That's cool.

[08:07] (Flashback) Tsuki

Let's practice passing.

[08:08] (Flashback) Aki

After we're done eating.

[08:14] (Flashback) Tsuki

Yamaguchi.

[08:14] (Flashback) Boy

What's the next class?

[08:15] (Flashback) Boy

Japanese!

[08:16] (Flashback) Tsuki

I'm gonna go to Karasuno's match tomorrow, but do you wanna come?

[08:20] (Flashback) Tsuki

My brother told me not to come because it'll make him nervous,

[08:23] (Flashback) Tsuki

but since my brother's a third-year,

[08:25] (Flashback) ---

this is his final match in the prefecture.

[08:27] (Flashback) Yama

I'll go! I've never seen Akiteru-kun play.

[08:31] (Flashback) Boy

Tsukishima, your brother's in Karasuno's volleyball club, too?

[08:33] (Flashback) Boy

So's mine.

SIGN Friendship

[08:35] (Flashback) Boy

What position does your brother play?

[08:37] (Flashback) Tsuki

Wing spiker.

[08:38] (Flashback) Boy

Hey! So does mine.

[08:40] (Flashback) Boy

That team practically has
a caste system, so it's rough.

[08:43] (Flashback) Boy

If you can't even play in matches,

[08:45] (Flashback) ---

you really have to wonder if going
to a powerhouse school is worth it.

[08:48] (Flashback) Yama

Tsukki's brother plays in the matches.

[08:51] (Flashback) Boy

Wha? No way.

[08:53] (Flashback) Boy

I saw a match recently,

[08:55] (Flashback) ---

and none of the regulars
were named Tsukishima.

[09:01] (Flashback) Tsuki

That can't be true.

[09:03] (Flashback) Tsuki

I hear about the matches all the time.

[09:05] (Flashback) ---

It's gotta be some kind of mistake.

[09:08] (Flashback) Boy

You can see for yourself at the match.

[09:10] (Flashback) Tsuki

Yeah, I can.

SIGN South

SIGN Miyagi Prefecture

High School

General Sports Tournament

Volleyball

<Boys!>

[09:28] (Flashback) Team

One more!

[09:29] (Flashback) Team

Nice receive!

[09:31] (Flashback) Team

They're going left! Left!

[09:41] (Flashback) Boy

That's awesome! #10 did it again!

[09:43] (Flashback) ---

He's only around 170cm, too!

[09:46] (Flashback) Boy

And he's only a second-year, right?

[09:48] (Flashback) Boy

See?

[09:49] (Flashback) Boy

The one of the left is
the third-year, Kawada-kun,

[09:51] (Flashback) ---

and on the other side is the second-year
ace who they call the Little Giant.

[09:55] (Flashback) Boy

For about a year now!

[09:57] (Flashback) Yama

We get it!

[10:01] (Flashback) Yama

We can see that...

[10:04] (Flashback) Boy

My brother's also a third-year
and hasn't been in any matches.

[10:13] Tsuki

Slice.

[10:15] Tsuki

It wasn't like a movie or drama, where there's spurts of blood and heads go flying.

[10:20] Tsuki

This was far more shocking.

[10:24] Tsuki

My brother wasn't on the court.

[10:26] (Flashback) Karasu

One more!

[10:27] (Flashback) Aki

Nice serve!

SIGN Fly

[10:42] Tsuki

How lame.

[10:54] Tsuki

It was only a club,

[10:57] ---

but it was everything to my brother.

[11:01] Tsuki

*In the end, it made
my brother tell pointless lies.*

[11:04] (Flashback) Tsuki

So you're the ace!

[11:06] (Flashback) Aki

Yup!

[11:08] Tsuki

But my brother probably believed...

[11:12] Tsuki

...that he could be the ace if he tried hard.

[11:16] Suki

But so what if he did?

[11:18] Tsuki

Would it be worth all of that trouble?

[11:24] Yama

Tsukki!

[11:31] Tsuki

What?

[11:34] Yama

Tsukki, you were always able to do anything while being cool and smart,

[11:39] Yama

so I've always been jealous.

[11:43] Tsuki

And?

[11:48] Yama

But you're being lame lately, Tsukki!

[11:52] Yama

Hinata might become the Little Giant some day.

[11:56] Yama

That just means you have to beat him, Tsukki!

[11:59] Yama

You just need to become an even better player than Hinata

[12:01] ---

and prove your skills!

[12:04] Yama

You have the height, brains, and instinct,

[12:07] Tsuki

so why do you decide that getting any better is impossible?

[12:16] Tsuki

Even if...

[12:18] ---

I worked really hard and became the best player on Karasuno's team,

[12:22] Tsuki

what would happen after that?

[12:24] Tsuki

Even if there's a tiny chance
we might make it to nationals,

[12:27] ---

what happens after that?

[12:29] Tsuki

No matter how high you climb,
there's always someone better.

[12:32] Tsuki

Even if you are able to show
some results somewhere,

[12:34] ---

you'll never actually be number one!

[12:36] Tsuki

You're gonna lose somewhere!

[12:38] Tsuki

You all know that, so how
can you keep going?!

[12:54] Yama

What else do we need besides pride?!

[13:11] Tsuki

To think this day would come...

[13:24] Tsuki

When did you become so cool?

[13:28] Tsuki

You're actually cool.

[13:30] Yama

T-Tsukki? What's wrong?

[13:31] Tsuki

If anything...

[13:33] ---

It's at least better than my
worn-out train of thought.

[13:36] Tsuki

But I can't accept that.

[13:39] Yama

Huh?

[13:40] Tsui

I'm gonna go ask something.

[13:43] Yama

Tsukki?!

[13:47] Suga

Hey, Daichi.

[13:49] Sawa

Yeah?

[13:50] Suga

You sure it's okay to leave Tsukishima alone?

[13:52] Sawa

If you force someone to do it,
[13:54] ---

it's not actually free practice.

[13:56] Suga

I know, but...

[13:59] Sawa

Ever since we had our first 3-on-3,

[14:02] ---

I haven't been that worried.

[14:06] Sawa

But if there's even the slightest chance
that Tsukishima says he's gonna quit,

[14:09] Sawa

I'll do whatever I have to to stop him,

[14:10] Sawa

so I might need you to help me out then.

[14:13] Sawa

I don't understand how Tsukishima thinks.

[14:16] Sawa

We're basically developing at this point,

[14:19] ---

and we don't know the
limits of our potential.

[14:22] Sawa

Even if we felt those limits,
we would still keep aiming higher.

[14:28] Sawa

I can't see any logic or reason in his behavior.

[14:30] Suga

True...

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Gymnasium #1

[14:57] Yachi

Yamaguchi-kun said something
in a weird voice as he ran off,

[15:00] ---

but I wonder if he's okay.

[15:02] Hina

Weird voice?

[15:03] Yachi

"Tsukki!"

[15:05] Yahi

Like that.

[15:06] Hina

Oh, so he went to see Tsukishima.

[15:09] Yachi

Did something happen?

[15:10] Hina

Yeah... He seemed a bit worried about Tsukishima.

[15:13] Yachi

I see.

[15:15] Hina

Tsukishima never does anything that's lame.

[15:18] Hina

He never fails at tests.

[15:20] ---

He always does things like *whoosh*!

[15:22] Hina

And *swish*!

[15:24] Yachi

Yeah...

[15:24] Yachi

What exactly is the difference between "whoosh" and "swish"?

[15:27] Hina

So I think he'll be okay.

[15:30] Hina

Being good in volleyball or sucking at it,

[15:32] ---

I think it's obvious which one's cooler.

SIGN Gymnasium #3

[15:38] Red

Oh?

[15:39] Boku

What's this?

[15:41] Kuro

What's this? What's this?

[15:44] Tsuki

There's something I'd like to ask you. May I?

[15:46] Both

Sure!

[15:49] Tsuki

Thank you very much.

[15:52] Tsuki

Both of your schools

[15:54] Tsuki

are sometimes considered powerhouse schools, right?

[15:56] Uro

Well, yeah.

[15:57] Tsuki

Even if you were able

to make it to nationals,

[15:59] ---

actually winning there
would be difficult, right?

[16:02] Boku

But not impossible!

[16:03] Aka

Now, now, let's hear him out.

[16:05] ---

This is just a what-if.

[16:07] Tsuki

I seriously can't figure out how
everyone can be so determined.

[16:13] Tsuki

Volleyball is just a club,

[16:15] ---

and maybe you'll get to write,

[16:16] Tsuki

"I worked really hard in my club in high school,"

[16:18] ---

on your resume, right?

[16:22] Boku

"Just a club"?

[16:25] Boku

That almost sounds like someone's name.

[16:27] Kuro

Ooh, like Mary Club?

[16:30] Kuro

No wait, I guess it was "just some club."

[16:33] Boku

Aw, man! So it doesn't
sound like someone's name.

[16:35] ---

Man, I was so close!

[16:37] Boku

Damn it!

[16:38] Tsuki

Are you basically asking me to retort?

[16:40] Aka

Nah. There'll be no end to it.

[16:41] Boku

Say, four-eyes.

[16:44] Tsuki

It's Tsukishima.

[16:45] Boku

Say, Tsukishima-kun...

[16:47] ---

Is volleyball fun?

[16:51] Tsuki

No, not really...

[16:53] Boku

Maybe that's because you suck.

[16:57] Boku

I'm a third-year and I've been to nationals,

[17:00] ---

and I'm better than you. Like way better.

[17:02] Tsuki

You don't have to tell me that.

[17:05] Boku

But I only recently starting thinking
that volleyball was fun.

[17:10] Boku

Ever since my straight
became usable in matches.

SIGN Straight

[17:15] Boku

Because my cross hits that I was
really good at kept getting blocked,

SIGN Cross

[17:19] Boku

I got frustrated and practiced
the hell out of straights.

[17:23] Boku

And...

[17:24] Boku

At the next tournament, the
same blockers couldn't touch it.

[17:30] Boku

I got right past them.

[17:34] Boku

Just that one shot made me feel
like my time had finally come.

[17:46] Boku

It all depends on if you
have that moment or not.

[17:50] Boku

It doesn't really matter
what happens in the future,

[17:55] ---

or if you can win your next match.

[17:57] Boku

The joy you feel beating
the guy in front of you,

[18:00] ---

and when you're able to pull out 120% of your potential, is everything.

[18:09] Boku

Well, at least that's how it is for me,

[18:12] ---

and it doesn't mean that applies to everyone.

[18:15] Boku

I don't really understand why you say it's "just a club,"

[18:18] Boku

but I don't think you're wrong.

[18:21] Boku

But once that moment arrives for you,

[18:26] Boku

that's the moment you'll be hooked on volleyball.

[18:34] Boku

All right. I answered your question, now help with blocking.

[18:38] Kuro

All right, now.

Come on, hurry it up.

[18:39] Tsuki

Wait, what...

[18:44] Yachi

Ah, Yamaguchi-kun came back.

[18:47] Hina

Yamaguchi, where's Tsukishima?

[18:49] Yama

It looks like he got caught by the Nekoma and Fukurodani captains.

[18:53] Hina

What?! I'm so jealous.

[18:55] Hina

Maybe I'll go, too.

[18:58] Yama

Hinata, do you think of Tsukki as your rival?

[19:01] Hina

Huh?

[19:02] Hina

Of course I do!

[19:04] Hina

We play the same position, and he has everything I don't.

[19:08] Hina

But I'm not gonna lose to him!

[19:11] Hina

I've gotta practice!

[19:13] Hina

Captain! I'm coming in!

[19:15] Yachi

If Hinata and Tsukishima-kun are rivals,

[19:15] Sawa

Sure.

[19:18] ---

it's like the sun versus the moon.

[19:21] Yachi

"Hi" means "sun" and "tsuki" means "moon."

[19:24] Yama

Yeah, you're right!

[19:30] Hina

Yeah!

[19:31] Yama

I hope that happens...

[19:40] Hina

#4!

[19:42] Yachi

Eek...

[19:42] Some

All right!

[19:44] Yachi

That #4 is really intense again today.

[19:46] Ukai

Sensei.

SIGN Fukurodani Karasuno

[19:49] Fukuro

All right!

[19:51] Ukai

Even if you're not able
to stop #4's spikes,

[19:53] ---

at least try to touch it.

[19:54] All

Right!

[19:56] Yachi

I see... So even if they
aren't able to stop it,

[19:58] ---

if they're able to touch the ball,
it reduces the momentum?

[20:01] Shi

Right. There are usually
two goals in blocking.

[20:06] Shi

There's the soft block that's used in order to make the ball easier to receive,

[20:11] Shi

and the kill block that's used to completely shut the ball out.

[20:15] Yachi

Kill... as in, killing something?

[20:18] Shimi

Yes.

[20:19] Yachi

Eek!

[20:20] Tsuki

We don't have to stop it?

[20:27] Ukai

Well...

[20:29] Ukai

If you're able to actually shut the ball out, there's nothing better.

[20:36] Fuku

All right!

SIGN Fukurodani Karasuno

[20:39] Boku

Nice receive!

[20:40] ---

Give it to me!

[20:42] Sawa

Left! #4, #4!

[20:45] Kuro

First, you need to visualize it.

[20:47] (Flashback) Kuro

Concentrate your strength to your fingertips,

[20:49] (Flashback) ---

so you're not blown back.

[20:52] (Flashback) Kuro

And put your hands in front of you, instead of over your head.

[20:55] (Flashback) Kuro

In front.

[20:56] (Flashback) Kuro

And then, make this annoying owl shut up!

[20:59] (Flashback) Boku

Just try it!

[21:02] Yachi

Um... a soft block that reduces the ball's momentum, and...

[21:08] Yachi

The one who kills the spike...

[21:19] Tana

Feint!

[21:21] Nishi

Damn it!

[21:22] Take

Wow, I totally thought they were going to come with a full-on attack there.

[21:26] Take

To think it was actually a feint...

[21:28] Take

I guess that's what you get with an ace that went to nationals.

[21:33] Tana

Daichi-san, that was...

[21:35] Sawa

Yeah.

[21:37] Aka

Bokuto-san just ran away.

[21:41] Boku

I did not! I just got around it!

[21:43] ---

And really well! I got around their block!

[21:45] Person

You let your guard down.

[21:46] Boku

Ugh! Yeah, yeah, I'm sorry!

[21:54] Neko

Well, now...

[22:01] Neko

Perhaps the troublesome little baby bird is starting to come out of his shell.

[22:10] Yachi

Oh...

[22:12] Yachi

The sun versus the moon?

[23:46] Boku

Tsukki! Jump some blocks for us!

[23:47] Tsuki

Could you please not call me that?

[23:49] Boku

Then... How about Glasses-kun?

[23:52] Boku

All right, let's do this thing, Akaasshi!

[23:55] Aka

Now somehow *I'm* involved.

SIGN Episode 09: "VS "Umbrella""

[23:57] Aka

Next time on *Haikyuu!!*:

"VS "Umbrella"."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:42:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:42:52 UTC by whimsee